

HANYU JIAOCHENG

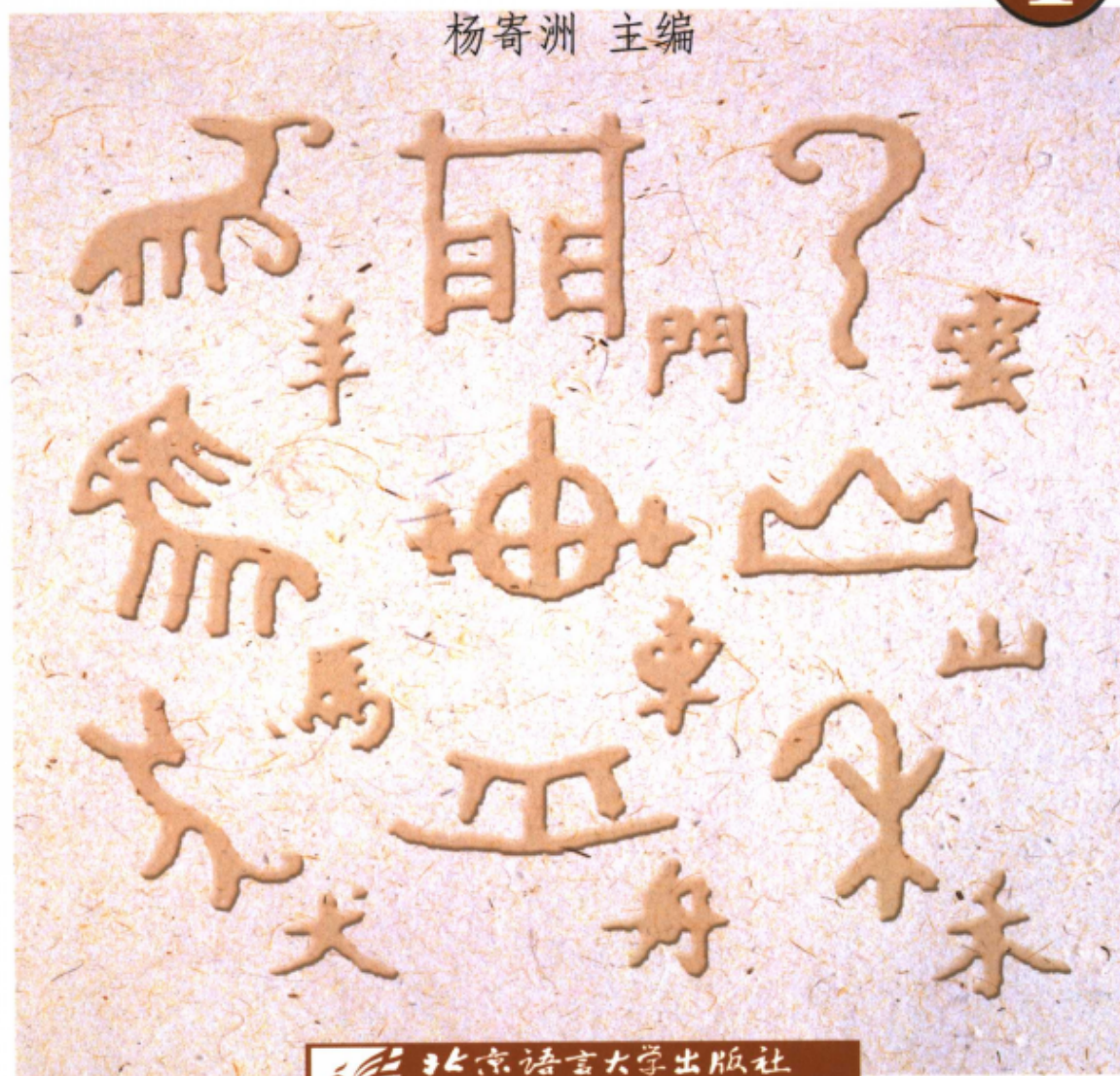
汉语教程

แบบเรียนภาษาจีน
(ฉบับแปลภาษาไทย)

泰文注释本

1

杨寄洲 主编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

中文编辑：张 程

泰文编辑：卢慧雯

封面设计：苏芳蕾

- แบบเรียนภาษาจีนสำหรับชาวต่างประเทศที่มียอดเยี่ยมที่สุดของประเทศจีนในปัจจุบัน
- เรียบเรียงโดยผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างประเทศ มหาวิทยาลัยภาษาปักกิ่ง

北京语言大学出版社授权 曼谷語言學院  为本书在泰国的独家销售商

ISBN 7-5619-1174-2



9 787561 911747 >

定价：32.00元

汉语教程

HAN YU JIAO CHENG

(泰文注释本)

แบบเรียนภาษาจีน (ฉบับแปลภาษาไทย)

①

主 编: 杨寄洲

副主编: 邱 军

编 者: 杨寄洲 邱 军 朱庆明

插 图: 丁永寿

教材编写: 北京语言大学

เรียบเรียง: มหาวิทยาลัยภาษาปักกิ่ง

泰文翻译: 曼谷语言学院

แปล: โรงเรียนภาษาและภูมิปัญญาตะวันออก



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

汉语教程·1:泰文注释本/杨寄洲主编.
—北京:北京语言大学出版社,2006 重印
ISBN 7-5619-1174-2

I. 汉…
II. 杨…
III. 汉语-对外汉语教学-教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 022267 号

书 名: 汉语教程·1: 泰文注释本
责任印制: 乔学军

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083

网 址: <http://www.blcup.com>

电 话: 发行部 82303648/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京新丰印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2003 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月第 5 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 9.5 插表: 1

字 数: 181 千字 印数: 12001-16000 册

书 号: ISBN 7-5619-1174-2/H·03025

定 价: 32.00 元

凡有印装质量问题本社负责调换, 电话: 82303590

泰文注释本出版说明

《汉语教程》是北京语言大学对外汉语本科系列教材之一,是目前中国最畅销的汉语教材。

为满足泰国汉语学习者的需要,我们请曼谷语言学院教师将《汉语教程》的英文注释改换成泰文注释推荐给泰国朋友。我们希望《汉语教程》(泰文注释本)能为增进中泰文化交流做出一点贡献。

北京语言大学出版社

2003年4月

คำชี้แจงการพิมพ์แบบเรียนภาษาจีน (ฉบับแปลภาษาไทย)

แบบเรียนภาษาจีนเป็นหนึ่งในชุดแบบเรียนภาษาจีนสำหรับชาวต่างประเทศของมหาวิทยาลัยภาษาปักกิ่ง ซึ่งเป็นแบบเรียนภาษาจีนที่นิยมจำหน่ายสูงที่สุดของประเทศไทยในปัจจุบัน

เพื่อเป็นการสนองตอบความต้องการของผู้เรียนภาษาจีนในประเทศไทย ทางสำนักพิมพ์ได้เชิญคณาจารย์จากโรงเรียนภาษาและภูมิปัญญาตะวันออก (OKLS) มาทำหน้าที่แปลคำอธิบายจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย เพื่อแนะนำให้แก่มิตรสหายชาวไทย

ทางสำนักพิมพ์หวังเป็นอย่างยิ่งว่าแบบเรียนภาษาจีน (ฉบับแปลภาษาไทย) จะเป็นประโยชน์ต่อการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมจีน-ไทยบ้างในไม่ช้า

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยภาษาปักกิ่ง

เมษายน 2003

前 言

本教程是为初学汉语的外国人新编的一套初级教材,供一学年使用。

全书共三册,第一、二册第一学期用,第三册第二学期用。

1~10课为语音教学阶段。集中进行汉语基础语音讲练。

11~60课通过实用的会话,进行语法结构、意义和语用功能的教学。

61~100课为语段教学阶段,通过语法教学的深化和词语运用的讲练,进一步培养学生成段表达的能力。

课时要求:1~60课每课建议课时为2~3学时(每学时为50分钟)。61~100课每课建议课时为5~6学时。各教学单位可根据自己的实际情况灵活掌握。

编写这套教材的指导思想是,以语音、语法、词语、汉字等语言要素的教学为基础,通过课堂教学,操练学生听说读写的言语技能,培养他们用汉语进行社会交际的能力。

本教材的体例是:一、课文;二、生词;三、注释;四、语法;五、语音;六、练习。

一、课文

课文是教材的重要部分。本书的1~60课的课文是实用会话。由于初级阶段汉语教学受语法和词汇的严格限制,会话可以借助语境的“代言”作用,减少不必要的背景交待。这些会话通过特定的情景,把语法的结构、意义和交际功能有机地融合在一起。会话的编写考虑到了教学对象的特点,力避幼稚化,追求实用。61~100课的课文是短文。内容多是表现当代中国社会生活的记叙文。这些课文的编选注意了语言文字的规范、优美、流畅,有故事性,有情节,便于学生理解、记忆和复述。无论是会话还是短文,我们主张学习者不仅要能熟读,而且要能背诵。

二、生词

本书共有生词3300个。这些生词充分考虑到了词汇大纲对词汇等级的规定。每课的生词都有一定的量的控制,第一阶段(1~30课)每课在20个左右;第二阶段(31~60课)每课为30个左右;第三阶段(61~100课)每课生词在40~50个。

三、注释

注释是对一些语言点和文化背景知识的说明。

四、语法

本书语法不追求系统性。讲解力求简单明白,努力做到从结构入手,重视语义和语用功能的说明。我们建议,在进行课堂教学时,一定要通过图片、动作、影像等各种直观形象的手段演示语法,把言语与交际情景紧密结合起来。使学生沉浸在实际交际的语境中,而不是语法术语和概念中。

五、语音

本书用10课的篇幅集中进行语音教学。语音语调的训练贯穿全书。在对外汉语教学的全过程,语音训练的重要性怎么强调都不过分。

六、练习

本教材的练习设计注意遵循理解、模仿、记忆、熟巧、应用这样一个言语习得过程。练习项目包含了理解性练习、模仿性练习、交际性练习等。由于课时的限制,有些练习项目是必做的,例如,语音、朗读、替换、填空、完成会话、完成句子、改错句等。有些练习项目可以由学生选做,例如,阅读、怎么说、写汉字、情景表达等。

赵金铭教授审阅了全部书稿,程美珍教授审阅了一、二册,出版社的编辑对本教程的编写给予了大力帮助,在此,谨表示诚挚的感谢。

本教程在编写过程中,研究和学习了国内出版的同类教材,这是要特别加以说明的。

教材的疏漏之处肯定难免,欢迎使用本教材的老师和同学们多提意见。

杨寄洲

1999年7月

一、汉语词类简称表 ตัวอย่างประเภทของคำ

1. 名词	(名)	míngcí	คำนาม
2. 代词	(代)	dàicí	คำสรรพนาม
3. 动词	(动)	dòngcí	คำกริยา
离合词		líhécí	คำกริยาหลายพยางค์ที่สามารถแยกได้
4. 能愿动词	(能愿)	néngyuàn dòngcí	คำกริยาแสดงความสามารถหรือ ความปรารถนา
5. 形容词	(形)	xíngróngcí	คำคุณศัพท์
6. 数词	(数)	shùcí	คำบอกจำนวน
7. 量词	(量)	liàngcí	คำลักษณนาม
8. 副词	(副)	fùcí	คำวิเศษณ์
9. 介词	(介)	jiècí	คำบุพบท
10. 连词	(连)	liáncí	คำสันธาน (คำเชื่อม)
11. 助词	(助)	zhùcí	คำช่วย
动态助词		dòngtài zhùcí	คำช่วยกาล
结构助词		jiégòu zhùcí	คำช่วยลักษณะโครงสร้าง
语气助词		yǔqì zhùcí	คำช่วยเสริม
12. 叹词	(叹)	tàncí	คำอุทาน
13. 象声词	(象声)	xiàngshēngcí	คำเลียนเสียง
14. 词头	(头)	cítóu	อุปสรรค
15. 词尾	(尾)	cíwěi	ปัจจัย

二、发音器官图

发音器官 อวัยวะที่ใช้ในการออกเสียง



1. 上唇	shàngchún	ริมฝีปากบน
2. 上齿	shàngchǐ	ฟันบน
3. 牙床	yáchuáng	เหงือก
4. 硬腭	yìng'è	เพดานแข็ง
5. 软腭	ruǎn'è	เพดานอ่อน
6. 小舌	xiǎoshé	ลิ้นไก่
7. 下唇	xiàchún	ริมฝีปากล่าง
8. 下齿	xiàchǐ	ฟันล่าง
9. 舌尖	shéjiǎn	ปลายลิ้น
10. 舌面	shémiàn	หน้าลิ้น
11. 舌根	shégēn	โคนลิ้น
12. 声带	shēngdài	แถบเสียง
13. 鼻腔	bíqiāng	โพรงจมูก

三、课堂用语 ภาษาที่ใช้ในชั้นเรียน

教师课堂用语 ภาษาที่ผู้สอนใช้ในชั้นเรียน

1. 同学们好！现在上课。

Tóngxuémen hǎo! Xiànzài shàng kè.

สวัสดีนักเรียนทุกคน ตอนนี้เข้าเรียนได้ (เริ่มเรียนได้)

2. 请看黑板！

Qǐng kàn hēibǎn!

ขอให้ดูที่กระดานดำ

3. 请听我发音！

Qǐng tīng wǒ fā yīn!

ขอให้ฟังครูออกเสียง

4. 听我说。

Tīng wǒ shuō.

ฟังครูพูด

5. 跟我说。

Gēn wǒ shuō.

พูดตามครู

6. 跟我读。

Gēn wǒ dú.

อ่านตามครู

7. 跟我写。

Gēn wǒ xiě.

เขียนตามครู

8. 再听一遍。

Zài tīng yí biàn.

ฟังอีกครั้งหนึ่ง

9. 再读一遍。

Zài dú yí biàn.

อ่านอีกครั้งหนึ่ง

10. 再说一遍。

Zài shuō yí biàn.

พูดอีกครั้งหนึ่ง

11. 再写一遍。

Zài xiě yí biàn.

เขียนอีกครั้งหนึ่ง

12. 现在听写。

Xiànzài tīngxiě.

ต่อไปนี้เขียนตามคำบอก

13. 请打开书，翻到第____页。

Qǐng dǎ kāi shū, fān dào dì ____ yè.

ขอให้เปิดหนังสือ พลิกไปที่หน้า____

14. 读课文，要大声朗读。

Dú kèwén, yào dàshēng lǎngdú.

ให้อ่านออกเสียงบทเรียน

15. 有问题请问我。

Yǒu wèntí qǐng wèn wǒ.

มีคำถามอะไรขอให้ถามครู

16. 现在布置作业。

Xiànzài bùzhì zuòyè.

ขอสั่งการบ้าน (สำหรับวันนี้)

17. 预习新课的生词，要会读会写。

Yùxí xīn kè de shēngcí, yào huì dú huì xiě.

เตรียมอ่านคำศัพท์ของบทเรียนใหม่มาล่วงหน้า ควรอ่านและเขียนให้ได้

18. 请看一下语法/注释。

Qǐng kàn yíxià yǔfǎ/zhùshì.

ขอให้ดูที่ไวยากรณ์และหมายเหตุ

19. 请把作业交给我。

Qǐng bǎ zuòyè jiāo gěi wǒ.

ขอให้นำการบ้านมาส่ง

20. 下课。

Xià kè.

เลิกเรียนได้

学生课堂用语 ภาษาที่ผู้เรียนใช้ในชั้นเรียน

1. 老师好！

Lǎoshī hǎo!

สวัสดีค่ะ (ครับ) อาจารย์

2. 请您慢一点儿。

Qǐng nín màn yìdiǎnr.

กรุณาพูดช้าลงหน่อย

3. 请您再说一遍。

Qǐng nín zài shuō yí biàn.

กรุณาพูดอีกครั้งหนึ่ง

4. 请您再念一遍。

Qǐng nín zài niàn yí biàn.

กรุณาอ่านให้ฟังอีกครั้งหนึ่ง

5. 这个字/词怎么读？

Zhè ge zì/cí zěnmé dú?

ตัวอักษร / คำศัพท์คำนี้ออกเสียงอย่างไร

6. 这个词是什么意思？

Zhè ge cí shì shénme yìsi?

คำนี้หมายความว่าอะไร

7. 泰语的“……”汉语怎么说？

Tàiyǔ de “……” Hànyǔ zěnmé shuō?

_____ คำนี้ภาษาจีนพูดว่าอย่างไร?

8. 今天的作业是什么？

Jīntiān de zuòyè shì shénme?

การบ้านวันนี้คืออะไรบ้าง

9. 老师,我病了,不能上课。

Lǎoshī, wǒ bìng le, bù néng shàng kè.

อาจารย์คะ (ครับ) ดิฉัน (ผม) ป่วย ไม่สามารถมาเรียนได้

10. 对不起,我迟到了。

Duì bu qǐ, wǒ chídào le.

ขอโทษคะ (ครับ) ดิฉัน (ผม) มาสาย

11. 谢谢老师!

Xièxie lǎoshī!

ขอบคุณคะ (ครับ) อาจารย์

12. 再见!

Zàijàn!

ลาก่อน (แล้วพบกันใหม่)

目 录

第 一 课 บทที่ 1 你 好 (1)

一、课文 你好

二、生词

三、语音 (一)声母 b p m f d t n l g k h

(二)韵母 a o e i u ü ai ei ao ou

(三)拼音

(四)声调

四、注释 (一)汉语音节的组成

(二)发音要领

(三)书写规则

(四)声调

(五)变调

(六)音节和汉字

五、练习

第 二 课 บทที่ 2 汉语不太难 (12)

一、课文 汉语不太难

二、生词

三、语音 (一)韵母 an en ang eng ong

(二)拼音

四、注释 (一)an 中的 a 读作[a], ang 中的 a 读作[ɑ]。

(二)轻声

(三)半三声

五、练习

第 三 课 บทที่ 3 谢 谢 (19)

一、课文 (一)谢谢

(二)明天见

二、生词

三、语音 (一)声母 j q x

(二)韵母 i ia ie iao iou(-iu) ian in iang ing iong

ü üe üan ün

(三)拼音

四、注释 (一)发音要领

- (二)书写规则
- (三)“不”的变调

五、练习

第四课 บทที่ 4 你去哪儿 (27)

一、课文 你去哪儿

二、生词

三、语音 (一)声母 z c s

(二)韵母 -i[ɿ] er ua uo uai uei(ui) uan uen(un)

uang ueng

(三)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)韵母-i[ɿ]

(三)“er”和儿化韵

(四)隔音符号

五、练习

第五课 บทที่ 5 这是什么书 (35)

一、课文 这是什么书

二、生词

三、语音(一)声母 zh ch sh r

(二)韵母 -i[ɿ]

(三)拼音

四、注释 (一)发音要领

(二)韵母-i[ɿ]

五、练习

第六课 บทที่ 6 复习一 (43)

一、课文 这是王老师

二、生词

三、练习

第七课 บทที่ 7 我学习汉语 (48)

一、课文 我学习汉语

二、生词

三、注释 (一)中国人的姓名

(二)贵姓

四、语音 词重音(1)

五、练习

第八课	บทที่ 8	你吃什么	(55)
一、课文	你吃什么		
二、生词			
三、注释	“一”的变调		
四、练习			
第九课	บทที่ 9	苹果一斤多少钱	(62)
一、课文	苹果一斤多少钱		
二、生词			
三、注释	……吧		
四、语音	词重音(2)		
五、练习			
第十课	บทที่ 10	我换人民币	(68)
一、课文	我换人民币		
二、生词			
三、注释	(一)先生、小姐 (二)请等一会儿。		
四、语音	三个三声的读法		
五、练习			
第十一课	บทที่ 11	他住哪儿	(74)
一、课文	他住哪儿		
二、生词			
三、注释	(一)请问 (二)他在家呢。 (三)您 (四)“O”		
四、语法	(一)汉语句子的语序 (二)动词谓语句 (三)号码的读法		
五、练习			
第十二课	บทที่ 12	复习二	(81)
一、课文	(一)您身体好吗 (二)我买铅笔		
二、生词			
三、注释	好久不见了。		
四、练习			